



PENSER LA MÉDITERRANÉE DES DEUX RIVES

THÉÂTRE NATIONAL DE MARSEILLE LA CRIÉE – 11 & 12 NOVEMBRE 2005

# 12<sup>e</sup> Rencontres d'Averroès

DE LA RICHESSE ET DE LA PAUVRETÉ ENTRE EUROPE ET MÉDITERRANÉE

ORGANISATION - PRODUCTION, ESPACECULTURE

## DOSSIER DE PRESSE

## RENCONTRES D'AVERROES - douzième édition

*Penser la Méditerranée des deux rives*

***De la richesse et de la pauvreté  
entre Europe et Méditerranée***

***trois tables rondes  
11 & 12 novembre 2005***

**Théâtre National de Marseille - La Criée  
30, quai de Rive Neuve - 13007 Marseille**

[www.rencontresaverroes.net](http://www.rencontresaverroes.net)

***Entrée libre dans la limite des places disponibles***

**Renseignements & réservations  
Espaceculture  
42, La Canebière - 13001 Marseille - 04 96 11 04 61**

**Théâtre National de Marseille La Criée  
30, quai de Rive Neuve - 13007 Marseille - 04 91 54 70 54**

***Sous le signe d'Averroès  
du 13 au 13 Novembre***

Volet culturel composé de projections de films, rencontres littéraires, expositions et concerts organisé par **Espaceculture** en coréalisation avec les associations Libraires du Sud, Art moderne, les cinémas et les librairies des différentes villes, en partenariat avec les Correspondances de Manosque, l'Institut Culturel Italien, le Musée des Civilisations de l'Europe et de la Méditerranée, le Théâtre des Salins [Scène Nationale de Martigues] et le Théâtre National de Marseille - La Criée. La programmation cinéma est réalisée par Jeanne Baumberger.

Conçues par Thierry Fabre  
**Les Rencontres d'Averroès**  
sont organisées et produites par **Espaceculture**

**avec le soutien de**  
la Ville de Marseille  
la Région Provence-Alpes-Côte d'Azur  
le Conseil Général des Bouches-du-Rhône  
le Centre National du Livre

**et en partenariat avec**  
France Culture  
la Maison Méditerranéenne des Sciences de l'Homme  
le Musée des civilisations de l'Europe et de la Méditerranée  
le Théâtre National de Marseille La Criée

# Rencontres d'Averroès [12<sup>ème</sup> édition]

Sommaire

<i>Éditorial</i>	<i>page 4</i>
<i>Présentation</i>	<i>page 5</i>
<i>Tables rondes &amp; intervenants</i>	<i>page 6</i>
<i>Développement des Rencontres d'Averroès</i>	<i>page 10</i>
<i>Sous le signe d'Averroès [programme &amp; lieux]</i>	<i>page 11</i>
<i>Sous le signe d'Averroès [invités]</i>	<i>page 13</i>
<i>Sous le signe d'Averroès [films]</i>	<i>page 14</i>
<i>Sous le signe d'Averroès [concerts]</i>	<i>page 15</i>
<i>Sous le signe d'Averroès [expositions]</i>	<i>page 17</i>
<i>Partenaires</i>	<i>page 18</i>
<i>Publications &amp; site</i>	<i>page 20</i>
<i>Précédentes éditions</i>	<i>page 22</i>
<i>Averroès</i>	<i>page 23</i>
<i>Conception, organisation &amp; production</i>	<i>page 24</i>

# Rencontres d'Averroès [12<sup>ème</sup> édition]

*De la richesse et de la pauvreté entre Europe et Méditerranée / Éditorial*

En 12 années d'existence, les Rencontres se sont rarement penchées sur les aspects économiques. Je suis heureux qu'elles nous permettent cette année d'appréhender cette thématique « de la richesse et de la pauvreté entre Europe et Méditerranée ». Elle nous invite à repenser les relations nord-sud, les notions de richesse, d'échanges, d'équilibre, les liens économiques, la mobilité des hommes et je reste persuadé que le milieu économique aura la curiosité de venir écouter des personnalités comme Georges Corm, ancien Ministre des Finances au Liban, Majid Rahnama ou Jacques Marseille et qu'ainsi philosophie et économie sauront pendant quelques heures se côtoyer.

Ce rendez-vous automnal, attendu par un public chaque année plus nombreux, est inscrit depuis plusieurs années déjà dans le paysage culturel de Marseille et sa région. Nous travaillons à son développement et pour cela recevons le soutien de toutes les collectivités territoriales (ville, conseil général et région) et du Centre National du Livre. Nous les en remercions. En contrepartie, rayonner dans plusieurs villes de la région à travers le programme « sous le signe d'Averroès » est devenu l'un des axes de développement des Rencontres. Ainsi Avignon, Aix-en-Provence, Digne, La Garde, Manosque, Martigues et Marseille accueilleront des projections de films, des rencontres littéraires, des concerts, des expositions. Un programme bâti sur la base des Rencontres, mais qui vient compléter voire illustrer la problématique. Un programme qui ne pourrait voir le jour sans la contribution et l'implication de nombreux partenaires : libraires, cinémas, musée, théâtres, événement.

Mais notre travail ne s'arrête pas là. Grâce au Rectorat et à la persévérance de Annie Gava, nous proposons pour la première fois cette année une séance scolaire (trois classes de lycée), sorte de test dans la perspective de la création d'un « Averroès junior », un véritable programme de cinéma à destination des lycéens voire des collégiens et si possible, des jeunes en général, sur le thème des Rencontres. Dans le même souci de sensibilisation, d'ouverture et d'accompagnement sur les chemins de la connaissance, nous sommes en contact avec de nombreux professionnels du secteur social afin de les inviter aux Rencontres et de développer des actions spécifiques envers leurs publics. La philosophie de cette manifestation a toujours été l'ouverture au plus large public possible en cherchant à concilier précision, réflexion, accessibilité et clarté du discours, offrir des éléments de réflexion aux personnes confrontées dans leur vie quotidienne à ces problématiques demeure l'une de nos principales préoccupations.

Enfin, le dernier axe de développement concerne l'international. Le sous-titre des Rencontres est – je vous le rappelle – « penser la Méditerranée des deux rives », nous avons souhaité y ajouter « à partir des deux rives ». Ainsi les liens tissés ces dernières années avec Alger devraient dès 2006 porter leurs fruits avec la création des 1<sup>ères</sup> Rencontres Ibn Rushd à Alger au mois de mai. Sofiane Hadjaj des éditions Barzakh y travaille, aux côtés de Thierry Fabre, de l'association Chrysalide, avec notre soutien et celui de la Région PACA. L'idée étant qu'elles soient pérennes et portées par des opérateurs algériens tout en s'inspirant des Rencontres de Marseille. Tous les ingrédients paraissent aujourd'hui réunis et j'espère que nous pourrons vous les présenter en début d'année.

Je ne peux conclure sans remercier tous les partenaires et financeurs, notamment ceux de la première heure : la Ville de Marseille, la Maison Méditerranéenne des Sciences de l'Homme et France Culture. Tous les lieux qui nous accueillent en commençant par le Théâtre de la Criée et le Théâtre des Salins de Martigues qui pour la première fois nous ouvre ses portes, le Musée des Civilisations de l'Europe et de la Méditerranée, l'Institut Culturel Italien...

Les Rencontres nous invitent à comprendre, à réfléchir, à démêler la complexité des réalités, la route est encore longue mais ce moment de communion, de partage et d'échanges nous aide à persévérer dans notre quête de sens.

**Bernard Jacquier**  
Président d'**Espaceculture**

# Rencontres d'Averroès [12<sup>ème</sup> édition]

*De la richesse et de la pauvreté entre Europe et Méditerranée / Présentation*

Nous vivons dans un monde curieux où se télescopent des réalités difficilement conciliables : douze minutes de défilé à Paris, pour la nouvelle collection haute couture de chez Dior, coût de « l'événement », 1, 5 million d'euros. Dans le même temps des milliers d'africains, poussés par la misère et le désespoir, se jettent contre les barbelés de Ceuta et Melilla, portes d'entrée supposées d'une Europe opulente, qui n'est plus depuis longtemps accueillante.

Ces réalités participent du même temps, de la même époque. Or désormais elles se font face car les images de télévision les rendent présentes exactement au même moment. Ce qui jusqu'alors n'était pas visible est là sous nos yeux, mis à nu et mis en scène par les médias dans l'espace public.

Le Sud de l'Espagne, al Andalus, était le lieu de passage d'Ibn Rushd, Averroès, entre une rive et l'autre de la Méditerranée. Lui qui est né à Cordoue et mort à Marrakech, en 1198. Que s'est-il passé pour que nous en soyons arrivés là ? Là où, non loin du Djebel al Tarik, Gibraltar, près de trois mille personnes meurent noyées chaque année en tentant de franchir le détroit... Indifférence, incompréhension, renoncement ?

La pensée est fragile face à la brutalité du monde, elle n'a que peu de prise et semble comme impuissante pour tenter de changer le cours des choses. Et pourtant elle ne nous laisse pas démunis pour nous interroger sur la richesse et la pauvreté, entre Europe et Méditerranée. Tel est le sens de cette 12<sup>ème</sup> édition des Rencontres d'Averroès.

Historiens, philosophes, économistes, diplomates ou géographes sont réunis à Marseille, à l'occasion de ces Rencontres, pour faire partager leur intelligence du monde, nous donner quelques outils pour mieux le comprendre et, qui sait, quelque espoir de pouvoir le transformer...

Trois moments et trois grands rendez-vous pour y voir plus clair, là où trop souvent règnent le chaos et la confusion, à partir de trois principaux chemins de la connaissance.

■ Les chemins de l'histoire, indispensable généalogie du passé, pour tenter de comprendre ce qui fait richesse et ce qui fait pauvreté à différentes époques. Comment sont nés les jeux de l'échange en Méditerranée ? Que s'est-il passé dans le rapport à l'histoire, entre une rive et l'autre, en suivant les hypothèses avancées par Ibn Khaldūn ? Comment le monde chrétien, catholique et protestant, a-t-il considéré les formes prises par la richesse et la pauvreté ? L'Empire ottoman était-il régi par des principes comparables ou par un système profondément différent ? Pourquoi la révolution industrielle est-elle née en Europe du Nord et comment a-t-elle marginalisé le monde méditerranéen ?

■ Les chemins de l'économie politique voisinent avec ceux de l'histoire lorsqu'il s'agit de comprendre les jeux de l'échange. L'hypothèse avancée par Montesquieu, selon laquelle « Partout où il y a du commerce, il y a des mœurs douces » a-t-elle toujours cours aujourd'hui ? N'est-ce pas sur un tel principe que repose l'idée de la mise en place d'une zone de libre-échange dans le cadre du partenariat euro-méditerranéen ? Peut-on mesurer les écarts de richesse et de pauvreté, dix ans après le lancement du « processus de Barcelone » ? Des convergences économiques et politiques sont-elles possibles ? Sur quelles bases ?

■ Les chemins de la philosophie et du questionnement sur les valeurs rencontrent ceux de l'histoire et de l'économie lorsqu'il s'agit de mieux cerner ce que l'on entend par richesse et pauvreté. Quelles sont les « vraies richesses » ? Peut-on échapper à la marchandisation universelle ? Comment sortir de la pauvreté, par la globalisation et le développement de la concurrence ou par le développement durable ?

C'est à la croisée de ces chemins de la connaissance que la 12<sup>ème</sup> édition des Rencontres d'Averroès aimerait apporter un autre regard sur le monde, méditerranéen et européen.

**Thierry Fabre**

Concepteur des Rencontres d'Averroès

# Rencontres d'Averroès [12<sup>ème</sup> édition]

*De la richesse et de la pauvreté entre Europe et Méditerranée / Table ronde 1*

## **Richesse et pauvreté, quels visages à travers l'histoire ?**

Première table ronde animée par Emmanuel Laurentin [France Culture] vendredi 11 novembre de 14 h 30 à 16 h 30 avec :

### **Alain Bresson**

Président de la Commission des spécialistes d'Histoire ancienne et médiévale, Alain Bresson est Directeur de l'Ecole Doctorale d'Histoire et Géographie et enseigne à l'université Michel-de-Montaigne à Bordeaux. Agrégé d'Histoire, il se forme à l'épigraphie grecque auprès de J. Pouilloux et L. Robert et obtient par la suite son diplôme de docteur d'État.

Il est l'auteur de nombreux ouvrages, notamment :

- *L'Emporion* [Paris, 1993]
- *La cité marchande*, [Ausonius Scripta Antiqua 2, diffusion de Boccard Paris, Bordeaux, 2000].
- *Les cités d'Asie mineure occidentale au II<sup>ème</sup> siècle a.C.*, [Ausonius Études 8, diffusion de Boccard, Paris, Bordeaux, 2001].

### **Abdesselam Cheddadi**

Philosophe et historien, Abdesselam Cheddadi est Docteur d'État es lettres et sciences humaines. Il est actuellement professeur-chercheur à l'Institut Universitaire de la Recherche Scientifique de l'Université Mohammed V, à Rabat. Il a enseigné à l'Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales à Paris en tant que directeur d'études associé, et dans les Universités de Princeton et d'Harvard aux États-Unis au titre de Visiting Professor. Spécialiste d'Ibn Khaldūn et de l'historiographie musulmane, il s'intéresse également à l'histoire culturelle et politique du Maroc et des autres pays arabes.

Parmi ses dernières publications, on signalera, notamment :

- *Les Arabes et l'appropriation de l'histoire* [Actes Sud, 2003]
- *Livre des Exemples d'Ibn Khaldūn, volume I*, [traduction, Gallimard - la Pléiade 2002]
- *Ibn Khaldūn et sa science de la civilisation*, [Gallimard, sous presse].

### **Colette Establet**

Agrégée d'Histoire, Colette Establet a enseigné dans le secondaire, puis elle a été détachée au CNRS [1992-1994] et enfin Maître de Conférences à l'Université d'Aix en Provence [1994-1998]. Sa thèse, réalisée à partir de lettres expédiées par les caïds des Néménchas, en Algérie, au bureau des officiers arabes de la ville de Tébessa, a été publiée aux éditions du CNRS [1989], sous le titre : *Etre caïd dans l'Algérie coloniale*. La même année elle rejoint le GREPO, (devenu IREMAM). Depuis, elle a travaillé avec J-P. Pascual sur l'histoire de Damas vers 1700, à partir d'un corpus d'inventaires après décès.

Elle est l'auteur de plusieurs publications d'articles et d'ouvrages dont :

- *Familles et fortunes à Damas, 450 foyers damascains en 1700* [Publications de l'Institut Français de Damas, 1994].
- *Ultime voyage pour la Mecque* [Publications de l'Institut Français de Damas, 1998].
- *Des tissus et des hommes, Damas vers 1700* [IFPO, Damas, 2005].

### **Giovanni Levi**

Giovanni Levi est né en 1939 en Italie. Historien, il est professeur à l'Université Ca'Foscari de Venise au sein du département d'études historiques et directeur du Centro di Studi Mediterranei à l'Istituto Italiano per gli Studi Filosofici. Il est l'un des auteurs de la revue *Quaderni Storici* qui se sont imposés dans le paysage historiographique contemporain. Il participe aux Journées scientifiques de l'Institut de Recherche sur le Maghreb Contemporain [IRMC] et il est souvent cité pour ses réflexions sur les dynamiques sociales et les institutions, l'histoire culturelle et le statut de la biographie. Il est à l'initiative de l'approche historique par l'étude de cas, une méthode revisitée par la microstoria ou micro-histoire : une réflexion novatrice sur le passé née dans les années 1970 en Italie, qui réhabilite l'individu en tant qu'acteur, oublié des groupes sociaux sous l'angle de la représentativité statistique.

Il est aussi l'auteur de plusieurs livres et publications scientifiques :

- *Le pouvoir au village : histoire d'un exorciste dans le Piémont du XVII<sup>ème</sup> siècle*, trad. de l'italien, [Paris, Gallimard, 1989]
- *Histoire des jeunes en Occident*, direction Giovanni Levi et Jean-Claude Schmitt, [Paris, Seuil, col. L'univers historique, 1996]
- *The Catholic State in the Mediterranean Countries in Modern History*, in *L'anthropologie et la Méditerranée : unité, diversité et perspectives*, [Aix-en-Provence : IDEMEC, 1997]
- *Le passé lointain, dans les usages politiques du passé*, [Publications de l'EHESS, 2001]

# Rencontres d'Averroès [12<sup>ème</sup> édition]

*De la richesse et de la pauvreté entre Europe et Méditerranée / Table ronde 2*

## **Richesse et pauvreté, écarts grandissants ou convergences possibles ?**

Deuxième table ronde animée par Dominique Rousset [France Culture] samedi 12 novembre de 10 heures à 12 heures avec :

### **Gilbert Benhayoun**

Gilbert Benhayoun est Professeur à l'Université Paul Cézanne d'Aix-Marseille III et Président du Groupe d'Aix, groupe de travail permanent dont l'objectif est de contribuer à la recherche d'une vision des relations économiques futures entre Israéliens et Palestiniens.

Il est l'auteur et coauteur de nombreux ouvrages, dont :

- *Salaires minimums et bas salaires* avec Steve Bazen, [coll "Que sais-je ?" PUF, 1995]
- *L'évaluation des politiques publiques de l'emploi* avec Yvette Lazeri, [coll "Que sais-je ?" PUF, 1998]
- *L'Europe et la Méditerranée : Intégration économique et libre échange* avec Maurice Catin, Henri Régnault, [L'Harmattan, 1997]
- *Economie des régions méditerranéennes et développement durable* avec Nathalie Gaussier et Bernard Planque [L'Harmattan, 1999]
- *Regional Cooperation Perspectives* avec Raphaël Bar-Ei et Emmanuelle Moustier, [L'Harmattan, à paraître]
- *Regional Economic Policy* avec Raphaël Bar-Ei et Emmanuelle Moustier, [L'Harmattan, à paraître]

### **Georges Corm**

Né en 1940, Georges Corm est Docteur d'Etat en droit et diplômé de l'Institut d'Études Politiques [section économique et financière] de Paris. Il a enseigné la pensée politique arabe contemporaine, la sociologie du développement et l'histoire économique à l'Université. Parallèlement, il a mené une carrière dans le secteur financier public au Liban et dans le monde arabe. Entre 1985 et 1998, il a été consultant pour la Banque Mondiale, l'Union Européenne et d'autres organismes internationaux ou régionaux. Il a été ministre des finances de la République libanaise de décembre 1998 à octobre 2000. Depuis, il a repris ses activités de consultant économique et de professeur à l'Université Saint Joseph à Beyrouth. Il est membre de plusieurs conseils ou comités consultatifs d'institutions de recherches tels que l'Economic Research Forum for the Arab World, Turkey and Iran (Le Caire), l'Arab Economic Research Society (Le Caire), l'Arab Thought Forum (Amman), l'Institut Universitaire d'Etudes du Développement (Genève), l'Institut Suédois d'Alexandrie, le Centre de Recherches sur le Moyen-Orient contemporain (CERMOC).

Il est l'auteur de nombreux ouvrages en arabe et en français, traduits en plusieurs langues, en particulier :

- *Dette et développement*, [PubliSud, Paris, 1981]
- *Le Proche-Orient éclaté 1956-2005* [La Découverte/Gallimard, Folio/Histoire, 1983/1991/2003/2005]
- *Le nouveau désordre économique mondial* [La Découverte, Paris, 1994]
- *La Méditerranée. Espace de conflits, espace de rêve* [L'Harmattan, 2001]
- *Orient Occident. La fracture imaginaire* [La Découverte, 2002/2004]
- *Le Liban contemporain : Histoire et société* La Découverte, 2003/2005]

### **Jean-Louis Reiffers**

Président du conseil scientifique de l'Institut de la Méditerranée depuis 1996 ainsi que de l'école de la deuxième chance en 2001, Jean-Louis Reiffers est, à ce jour, Doyen honoraire de la faculté de Sciences Economiques d'Aix/Marseille II et professeur d'économie à l'université de la Méditerranée. Titulaire d'un doctorat d'État et agrégé en Sciences Economiques, il fut également conseiller auprès du Premier Ministre Edith Cresson pour l'éducation et la formation.

Ses plus récents ouvrages, en tant qu'éditeur et auteur sont :

- *L'accréditation des compétences dans la société cognitive* [éditions de l'Aube, 1996]
- *La Méditerranée aux portes de l'an 2000* [Economica, 1998]
- *Méditerranée, 20 ans pour réussir* [Economica, 2000]
- *Knowledge economics in the Middle East and North Africa* avec J.E.Aubert, [World Bank, 2003]

### **Biagio Salvemini**

Professeur d'Histoire moderne et d'Histoire économique à l'Université de Bari, d'Histoire de la ville et du territoire à l'Ecole Polytechnique de Bari et à l'Ecole d'Etudes Supérieures de l'Université de Catane, Biagio Salvemini est membre du conseil scientifique du Doctorat en Histoire et Analyse de la Société Européenne de l'Institut Italien de Sciences Humaines de Florence. Il a été directeur du Doctorat en Histoire de l'Europe moderne et contemporaine de l'Université de Bari. Formé à l'Université de Bari, à

# Rencontres d'Averroès [12<sup>ème</sup> édition]

*De la richesse et de la pauvreté entre Europe et Méditerranée / Table ronde 2*

l'Institut Luigi Einaudi de Rome, à l'Université de Cambridge (U.K.), il a développé ses activités de recherche et d'enseignement dans différentes institutions scientifiques et universités européennes (EHESS à Marseille et à Paris) comme "professeur invité". Il a participé à la fondation des revues historiques "Quaderni di Storia dell'Economia Politica", "Meridiana" et "Storica". Il est également membre de la direction de "Quaderni Storici". Ses recherches portent en particulier sur la diffusion de l'économie politique classique, et sur les marchés, les espaces et les classifications sociales sous l'Ancien Régime et au XIX<sup>ème</sup> siècle.

Il a publié, entre autres :

- *Sul classicismo economico in Italia* [Firenze 1979]
- *Economia politica e arretratezza meridionale nell'età del Risorgimento* [Lecce 1981]
- *L'innovazione precaria. Spazi, mercati e società nel Mezzogiorno fra Settecento e Ottocento* [Roma 1995]
- *Il territorio sghembo. Forme e dinamiche degli spazi umani in età moderna* [Bari 2002]

# Rencontres d'Averroès [12<sup>ème</sup> édition]

*De la richesse et de la pauvreté entre Europe et Méditerranée / Table ronde 3*

## **Richesse et pauvreté, quelles valeurs pour demain ?**

Troisième table ronde animée par Thierry Fabre samedi 12 novembre de 14 h 30 à 16 h 30 avec :

### **Ali Bensaâd**

Géographe et Maître de conférences à l'Université de Provence, Ali Bensaâd est également enseignant-chercheur à l'IREMAM. Il travaille sur les mutations de l'espace saharien et sa place dans le système relationnel international. Ses recherches et publications reposent notamment sur les problématiques de l'eau, de l'urbanisation ou des migrations transsahariennes. Sur ce dernier thème, objet de son intervention, il a dirigé un numéro de la revue **Maghreb-Machrek** intitulé « *Marges et Mondialisation : les migrations transsahariennes* ».

### **Jacques Marseille**

Professeur à l'université de Paris-I-Panthéon Sorbonne, directeur de l'Institut d'histoire économique et sociale, Jacques Marseille est agrégé et docteur d'Etat en Histoire. Il est également membre du Comité pour l'histoire économique et financière auprès du ministère de l'Economie et des Finances, membre du comité de rédaction de la revue *Vingtième siècle*, correspondant de la revue *L'Histoire*, président de l'Association pour le développement de l'histoire économique et directeur des collections d'Histoire à la Librairie Nathan. Collaborateur régulier de nombreuses revues [Enjeux-Les Echos, Le Point, le Figaro] et de l'émission *C' dans l'air* d'Yves Calvi (Arte), il a conçu et dirigé l'ouvrage *1900-2000. Un siècle d'économie* [Calmann-Lévy, 1999]

On citera parmi ses nombreuses publications :

- *Lettre ouverte aux Français qui s'usent en travaillant et qui pourraient s'enrichir en dormant* [Albin Michel, 1992].
- *France, terre de luxe* [La Martinière, 1999]
- *Le grand gaspillage, les vrais comptes de l'Etat* [Plon, 2002]
- *La guerre des deux France, celle qui avance et celle qui freine* [Plon, 2004] prix Jean Fourastier février 2005.

### **Majid Rahnema**

Diplomate et ancien ministre, Majid Rahnema a représenté l'Iran à l'ONU de 1957 à 1971. Après avoir été Commissaire des Nations Unies au Rwanda pour les élections et le référendum qui ont conduit ce pays à l'indépendance, membre du Conseil Exécutif de l'Unesco, membre du Conseil d'Administration de l'Université des Nations Unies et représentant résident de l'ONU au Mali, il se consacre depuis plus de vingt ans aux problèmes de la pauvreté et aux processus de production de la misère par l'économie de marché. Depuis 1985, il a enseigné à l'université de Californie à Berkeley et à Pitzer College à Claremont (Californie).

Il est l'auteur de plusieurs ouvrages dont :

- *Quand la Misère chasse la pauvreté* [Actes-Sud/Fayard]
- *The Post-Development Reader* [Zed Books]
- *Le nord perdu, repères pour l'après développement* en collaboration avec Gilbert Rist et Gustavo Esteva [Lausanne, éditions d'En-bas, 1992]

### **Patrick Viveret**

Philosophe de formation, Patrick Viveret est conseiller référendaire à la Cour des comptes et Directeur du Centre International Pierre Mendès France (CIPMF). Il est également membre du conseil d'orientation de la revue *Transversales Science/Culture* et collabore régulièrement au journal *Le Monde Diplomatique*.

Il est notamment l'auteur de :

- *Reconsidérer la richesse - pour une autre approche de la richesse* [Éditions de l'Aube 2004]
- *Pourquoi ça ne va pas plus mal* [Éditions Fayard, 2004]

# Rencontres d'Averroès [12<sup>ème</sup> édition]

## *Développement des Rencontres d'Averroès*

Depuis plusieurs années maintenant Les Rencontres d'Averroès affichent un programme qui va au-delà des tables rondes. Ces dernières demeurent la charpente de l'édifice avec 3000 entrées en 2004, le partenariat avec France Culture qui diffuse un montage des débats quelques semaines après la manifestation, l'édition a posteriori qui regroupe les contributions des intervenants, le site Internet et une couverture des médias nationaux très intéressante.

- Ce succès a conduit à développer les Rencontres à travers un programme « sous le signe » dans toute la région. Après avoir tout particulièrement misé sur les soirées cinéma-littérature en collaboration avec les associations Libraires du Sud et Cinémas du Sud, nous avons développé en 2005 l'aspect musical à Marseille et Martigues. Nous souhaitons les prochaines années amplifier cette tendance à travers une programmation régionale avec de nouveaux partenaires en fonction des territoires toujours en relation avec nos partenaires actuels que sont les libraires et les salles de cinéma.

- Par ailleurs, la question du public se pose à nous et nous poursuivons notre travail autour de son renouvellement notamment à travers un croisement entre le programme « sous le signe » et la sensibilisation d'un nouveau public à la problématique des Rencontres. Ainsi, cette année une séance scolaire du film « Tornando a casa » est proposée à trois classes de lycéens. Organisée en relation avec le rectorat et tout particulièrement Annie Gava, cette séance constitue un test au développement d'un « Averroès junior » orienté vers le jeune public, qu'il soit scolarisé ou non. Parallèlement, de nombreux contacts ont été pris avec le secteur social, correspondants des programmes de la Politique de la ville afin de proposer des actions en direction des professionnels de ce secteur et de leurs publics.

- Parallèlement, nous travaillons à la création des Rencontres Ibn Rushd à Alger. Il s'agit d'aider à l'émergence des Rencontres Ibn Rushd (nom arabe d'Averroès) à Alger dans un souci de pérennisation de cette manifestation sur l'autre rive de la méditerranée.

### Principe

S'inspirant des Rencontres d'Averroès, les Rencontres Ibn Rushd se proposeront chaque année de penser la Méditerranée des deux rives à partir d'Alger. Trois tables rondes où chercheurs, universitaires, penseurs de tout le pourtour méditerranéen se rencontrent pour échanger des points de vue, alimenter par leurs réflexions le débat sur la question méditerranéenne en général et le thème choisi en particulier. Il s'agit donc de confronter les points de vue dans le respect de la parole de chacun, devant le plus large public possible.

### Première édition à Alger des Rencontres Ibn Rushd

- Lieu pressenti : Bibliothèque Nationale d'Algérie, Alger
- Organisation : Association Chrysalide (présidente : Djalila Kadi) en collaboration avec les Editions Barzakh (Sofiane Hadjadj)
- Media partenaires : Quotidien El Watan (francophone), El Khabar (arabophone), Radio Chaîne III
- Thème (provisoire) : "Vivre ensemble"
- Dates : mars 2006
- Partenaires : Ministère de la Culture d'Algérie, Wilaya d'Alger, Bibliothèque Nationale d'Algérie, Ambassade de France à Alger, Centre Culturel Français, Espace-culture / Marseille, Ville de Marseille et Région Provence Alpes Côte d'Azur.

Ainsi une association locale « Chrysalide » va assurer l'organisation et la production de ces Rencontres. Un comité a été créé pour réfléchir et définir le thème chaque année. De nombreux partenaires institutionnels, privés et médiatiques algériens ont manifesté leur souhait de s'impliquer dans ce projet, enfin les services culturels français devraient aussi soutenir cette manifestation. Dans ce contexte, Espaceculture apporte son expérience acquise dans l'organisation de 12 éditions des Rencontres d'Averroès.

Dans un deuxième temps, nous poursuivrons les discussions entamées avec la Bibliotheca Alexandrina d'Alexandrie (Egypte) afin de favoriser la création des Rencontres en Égypte.

# Rencontres d'Averroès [12<sup>ème</sup> édition]

*Sous le signe d'Averroès / programme*

## Sous le signe d'Averroès

Du 3 au 13 novembre, dans les villes de Aix-en-Provence, Avignon, Digne, La Garde, Martigues, Manosque et Marseille : projections de films, rencontres littéraires, débats, concerts et expositions sont proposés par Espaceculture, en coréalisation avec les associations Libraires du Sud, Art moderne, les cinémas, les librairies des différentes villes, en partenariat avec les Correspondances de Manosque, l'Institut Culturel Italien, le Musée des Civilisations de l'Europe et de la Méditerranée, le Théâtre des Salins [Scène Nationale de Martigues] et le Théâtre National de Marseille - La Criée.

### Jeudi 3 novembre à 20 heures

#### • Avignon, cinéma Utopia

Projection du film « *Poniente* » de Chuz Gutierrez, 2002

Invités : Jacques Windenberger, photographe pour l'ouvrage « *Est-ce ainsi que les gens vivent ?* » [éd. Parenthèses] ; Ada Giusti, écrivain *Mais pourquoi ne retournent-ils pas chez eux ?* et Valérie Chenine, journaliste

En collaboration avec la librairie La Mémoire du monde.

### Samedi 5 novembre à 19 h

#### • Martigues, Théâtre Les Salins [Salle Au bout de la nuit]

Rencontre avec Majid Rahnema, auteur de « *Quand la misère chasse la pauvreté* » [Actes Sud, 2003] suivie à 21 heures du Concert de l'ensemble Naguila

En collaboration avec Art Moderne et la librairie L'Alinéa.

### Dimanche 6 novembre à 18 h 30

#### • La Garde, cinéma Le Rocher

Projection du film « *Tornando a casa* » de Vincenzo Mara, 2002

Rencontre avec Ada Giusti

En collaboration avec la librairie Gaïa [Toulon].

### Lundi 7 novembre

#### • Aix-en-Provence

18 h, Librairie Harmonia Mundi - Rencontre littéraire avec Ada Giusti

20 h 30, Cinéma Le Mazarin - Projection en avant-première du film « *Une fois que tu es né* » de Marco Tullio Giordana, 2004.

### Mardi 8 novembre à 21 h

#### • Digne, Centre Culturel René Char

Projection inédite du film « *Les Lundis au soleil* » de Fernando Leon de Aranoa, 2002

### Mercredi 9 novembre à 18 h

#### • Marseille, Institut Culturel Italien

Vernissage de l'exposition de photographies d'Angelo Turetta, autour du film *Une fois que tu es né*, suivi, à 18 h 45, de la projection en avant-première du film « *Une fois que tu es né* » de Marco Tullio Giordana, 2004.

### Mercredi 9 novembre à 20 h 30

#### • Manosque, cinéma Le Lido

Projection du film « *Ali Zaoua, prince de la rue* » de Nabil Ayouch, 1999

Rencontre avec Mohamed Hmoudane pour « *French dream* » [éd. de la Différence]

En collaboration avec Les Correspondances de Manosque et la librairie Le Poivre d'âne.

### Jeudi 10 novembre à 20 h 30

#### • Marseille, cinéma Les Variétés

Soirée Marcel Trillat, avec la projection en avant-première de « *Femmes précaires* », en présence du réalisateur.

Rencontre avec Arnaud Cathrine [écrivain], Fabienne Pavia [éditrice], Pierre Barthe [membre du groupe local de Marseille de l'association Solidarités Nouvelles face au chômage] pour « *Objets-chômages* » [éd. Le bec en l'air].

En collaboration avec la librairie Regards

# Rencontres d'Averroès [12<sup>ème</sup> édition]

*Sous le signe d'Averroès / programme & lieux*

## du 11 au 13 novembre

### • 14 h à 19 h, Marseille, Musée des Civilisations de l'Europe et de la Méditerranée

Ouverture exceptionnelle de l'exposition

Aurès, Ravensbrück, droits des femmes - Germaine Tillion, une ethnologue engagée dans le siècle.

## Samedi 12 à 21 h & dimanche 13 novembre à 17 h

### • Marseille, Théâtre National de Marseille La Criée

Récital de piano de Toros Can

Présenté par le Théâtre de la Criée, en coréalisation

avec Art Moderne & Espaceculture

## LIEUX

### Cinéma Les Variétés

37, rue Vincent Scotto - 13001 Marseille - 04 96 11 61 61/69

### Cinéma Le Rocher

Avenue Marx Dormoy - 83130 La Garde - 04 94 08 99 34

### Cinéma Le Mazarin

6, rue Laroque - 13090 Aix-en-Provence - 0 892 687 270

### Cinéma Utopia

4, rue Escalier Sainte-Anne - 84000 Avignon - 04 90 82 65 36

### Cinéma Le Lido

Avenue de la Gare - 04100 Manosque - 04 92 72 00 85

### Centre Culturel René Char

45, avenue du 8 mai 1945 - 04000 Digne - 04 92 32 29 33

### Institut Culturel Italien

6, rue Fernand Pauriol - 13005 Marseille - 04 91 48 51 94

### Musée des Civilisations de l'Europe et de la Méditerranée

Tour du Roy René - Fort Saint-Jean - Marseille - 04 91 91 84 57

### Théâtre National de Marseille La Criée

30, quai de Rive Neuve - 13007 Marseille - 04 91 54 70 54

### Théâtre des Salins - Scène nationale de Martigues

19, quai Paul Doumer - 13692 Martigues - 04 42 49 02 00

## TARIFS

- Projections : tarifs habituels sauf pour La Garde, entrée libre
- Soirée « Musique & littérature » à Martigues et expositions à Marseille : entrée libre
- Concert au Théâtre de La Criée : 25 € / Réduit : 20 € / - 27 ans : 10 €

## BILLETTERIE DU CONCERT DE TOROS CAN

- Espaceculture 04 96 11 04 61,
- Théâtre de La Criée 04 91 54 70 54, Fnac

# Rencontres d'Averroès [12<sup>ème</sup> édition]

*Sous le signe d'Averroès / invités*

## **Arnaud Cathrine**

Jeune auteur, Il a publié huit ouvrages, dont la moitié pour la jeunesse à l'École des Loisirs et aux Éditions verticales, dont *Exercices de deuil*, *La route de Midland*, *L'invention du père*. Son cinquième roman *Sweet Home* est édité chez Gallimard, Phase Deux, sorti le 1er septembre 2005. Il écrit également pour plusieurs recueils collectifs ; *Objets-chômages* est une co-édition Le Bec en l'air/ Solidarités Nouvelles face au Chômage.

## **Ada Giusti**

Italienne, elle a grandi en France puis a rejoint les Etats-Unis. Docteur en langue et littérature françaises, elle est professeur de Français associé à l'Université Bozeman du Montana State. Parallèlement à son travail de recherche sur les organisations françaises de lutte contre la pauvreté, elle a voulu comprendre ce que signifiait l'immigration ici, aujourd'hui. *Mais pourquoi ne retournent-ils pas chez eux ? : des immigrés racontent...* [Éditions Le Pommier, 2005] est la retranscription fidèle des témoignages d'une vingtaine de personnes, immigrés et Français.

## **Mohamed Hmoudane**

Poète et écrivain, Mohammed Hmoudane est né au Maroc . Il immigré en France en 1989 à l'âge de 21 ans et témoigne de son parcours dans plusieurs ouvrages remarquables. *Attentat* (La Différence 2003), *Incandescence* (Al Manar, 2004) *Blanche mécanique* (La Différence, 2005). *French dream*, son premier roman, vient de paraître aux éditions La Différence.

## **Majid Rahnema**

Intervenant de la troisième table ronde des Rencontres, Richesse et pauvreté, quelles valeurs pour demain ?, il se consacre depuis plus de vingt ans aux problèmes de la pauvreté et aux processus de production de la misère par l'économie de marché qu'il analyse en historien à travers les cultures et les époques.

## **Marcel Trillat**

Réalisateur. A notamment collaboré à « Cinq colonnes à la une » ou « Envoyé spécial » comme reporter puis s'est tourné vers le long-métrage documentaire. « Femmes précaires » qui sera prochainement diffusé à la télévision, s'inscrit dans la lignée du travail sur la classe ouvrière qu'il a entrepris depuis plusieurs années avec « 300 jours de colère » et « Les prosos ».

## **Jacques Windenberger**

Photographe, journaliste et reporter indépendant, son approche photographique se rattache à l'école documentaire. Son travail sur la seconde moitié du XX<sup>ème</sup> siècle témoigne de la vie quotidienne et du monde du travail. Pour *Est-ce ainsi que les gens vivent ?* Chronique documentaire, 1969-2002, [Éditions Parenthèses] il croise son regard avec le propos d'historiens, de sociologues et d'économistes.

# Rencontres d'Averroès [12<sup>ème</sup> édition]

Sous le signe d'Averroès / films

## **Poniente**

de Chuz Gutierrez [Espagne, 2002]. Prix de la critique international au Festival de Guadalajara, Festival de Toulouse, etc.]

*Cinquième film de Chuz Gutierrez, Poniente a été coécrit par la réalisatrice Pilar Bollain [dont « Sous le signe... » avait diffusé Flores de otro mundo]. Réalisé en 2002, Poniente se déroule dans l'univers des serres du sud de l'Andalousie où se concentrent agriculture industrielle, grande distribution, pesticides et des dizaines de milliers de travailleurs saisonniers agricoles, avec ou sans papiers. Le film fait très directement référence aux événements survenus à El Ejido, en 2000, où pendant quatre jours les ouvriers agricoles immigrés ont été pris dans une tourmente raciste.*

## **Les Lundis au soleil**

de Fernando Leon de Aranoa [Espagne, 2002, 1 h 53]. Avec Javier Bardem. Grand prix à San Sebastian, sélectionné à Sundance, ["nominé" aux Oscars 2003, 5 « Goya » dont meilleur film, meilleur réalisateur et meilleur acteur].

*Chaque lundi, Santa et ses amis prennent le bac qui les mène à la ville [en Galice] pour chercher le travail qui leur échappe depuis que le chantier naval a fermé il y a 5 ans. Chacun essaie de sauver les apparences coûte que coûte. Toujours prêt à revendiquer, à exiger ses droits à défendre sa fierté, Santa n'a pas abdiqué. Il ne cédera jamais aux patrons où à la justice qui le poursuit pour avoir cassé un lampadaire pendant les grèves. Avec lui, la vie semble encore pouvoir réserver des lendemains meilleurs...*

## **Tornando a casa**

de Vincenzo Mara [Italie, 2002, 1 h 28 - acteurs non professionnels]. Primé dans de très nombreux festivals.

*Un chalutier napolitain avec, à son bord, le patron pêcheur endetté et ses trois marins dont un Maghrébin « au noir » [et sans papier]. Ils vont clandestinement dans les zones de pêche tunisiennes dans l'espoir de trouver les meilleures prises. Après avoir échappé de justesse aux foudres des garde-côtes tunisiens, les pêcheurs rentrent chez eux ; leur destin va croiser celui de clandestins qui, sur une embarcation de fortune, tentent d'atteindre l'Italie. « L'idée de parler de ce détroit de mer qui unit deux continents, deux mondes, était pour moi la possibilité de raconter ce conflit entre les pauvres, une situation qui me hante de plus en plus. C'est une mer qui, ces dernières années, a uni et séparé beaucoup plus que deux continents ». [Vincenzo Mara]*

## **Une fois que tu es né [Quando sei nato, non puoi piu nasconderti]**

de Marco Tullio Giordana [Italie]. Avec Alesso Boni, Michea Cescon, Rodolfo Corsato. Sélection officielle Cannes 2005.

*Lors d'une croisière en Méditerranée, avec son père, un entrepreneur du Nord de l'Italie, Sandro, 13 ans, tombe à la mer. Bien que son entourage le croit mort, il est sauvé de la noyade grâce à un bateau d'immigrés clandestins qui le recueille à bord. Il y fait la connaissance de Radu, un jeune roumain de dix-sept ans, qui s'est jeté à l'eau pour le sauver. Durant le voyage de retour vers l'Italie, Sandro va découvrir un monde différent et mesurer ses capacités à s'adapter à un nouvel univers.*

## **Ali Zaoua prince de la rue**

de Nabil Ayouch. [Maroc, 1999, acteurs non professionnels]

*Ali, Kouita Omar et Boubker sont des enfants des rues liés par une amitié indéfectible. Très vite, Ali est tué dans une bagarre entre bandes rivales. Ses trois amis n'auront qu'un but : lui offrir l'enterrement de prince qu'il mérite.*

## **Femmes précaires**

de Marcel Trillat [Documentaire, France, 2005]

*Plus de 3 400 000 salariés travaillent à temps partiel et gagnent moins que le SMIC. Dans ce nombre, en constante augmentation, huit sur dix sont des femmes. De l'ouvrière agricole à la postière, les cinq salariées qu'a filmé Marcel Trillat ne sont en rien des marginales ; elles font partie de ces « travailleurs pauvres » dont l'existence vient d'être officiellement reconnue.*

# Rencontres d'Averroès [12<sup>ème</sup> édition]

*Sous le signe d'Averroès / concerts*

Samedi 5 Novembre à 21 heures

## CONCERT DE L'ENSEMBLE NAGUILA

### Naguila

**André Taïeb** : chant

**Fouad Didi** : 'oud, chant

**Mohamed Zeftari** : violon

**Pierre-Luc Bensoussan** : percussions

Naguila est un ensemble judéo-arabe, composé de deux artistes français d'origine juive séfarade et de deux artistes maghrébins de confession musulmane qui perpétuent un fond musical commun. Créé par Pierre-Luc Bensoussan en 1998, Naguila se consacre à garder vivante cette tradition musicale née de l'échange pacifique de deux communautés aujourd'hui trop souvent opposées. Depuis la destruction du premier et du second temples de Jérusalem, musiques et chants n'ont cessé d'accompagner le peuple juif dans son exil. Les séfarades, héritiers de la tradition musicale d'Al Andalus, après leur expulsion d'Espagne en 1492 vont participer à l'essor culturel de tout le bassin méditerranéen et influencer la vie musicale de villes comme Thessalonique, Constantine, Tlemcen, Tétouan... Autant de lieux, autant de poèmes et de musiques qui forment les mémoires.

Après des études musicales au Conservatoire National de Région de Marseille, Pierre-Luc Bensoussan part à Boston au « Berklee College of Music » pour étudier le jazz. De retour des Etats-Unis, il accompagne de nombreux musiciens de jazz dans les clubs spécialisés et les festivals. En 1998, il crée l'ensemble Naguila à la suite de sa rencontre avec André Taïeb.

Très tôt, André Taïeb a été initié à l'art du Maalouf constantinois par Cheikh Raymond, la grande figure de la musique arabo-andalouse de l'Est algérien. En 1962, il quitte l'Algérie et s'installe à Belfort. Parallèlement à son activité professionnelle, il devient cantor de la synagogue et chante le répertoire Ashkenaze. En 1988, il se retire à Montpellier, où il devient l'un des chantres de la synagogue. André Taïeb est l'un des derniers détenteurs de ce patrimoine musical de la mémoire juive.

Encore adolescent, Fouad Didi étudie les percussions et s'initie aux rythmes andalous. Il s'ouvre ensuite à l'univers des instruments à cordes comme la mandoline, le violon et le oud [luth oriental] avant d'intégrer l'ensemble Naguila.

Mohammed Zeftari est né dans une famille de musiciens originaires de Salé au Maroc. Musicien de talent, il obtient la médaille d'or du conservatoire de Rabat au Maroc. Passionné par la musique arabo-andalouse, il rejoint en 1998 l'ensemble Naguila.

### • Programme

Chants traditionnels et profanes

### • Discographie

L'ensemble Naguila a déjà enregistré trois disques chez l'Empreinte Digitale :

#### ***Hayam Hagadol (la grande mer)***

[2005, ref ED 13210]

#### ***Hallel (louanges) chants séfarades de Pâques et autres fêtes***

[2001, ref ED 13128]

#### ***Chant des synagogues séfarades***

[1999, ref ED 13118]

### Entrée Libre

**Théâtre des Salins - scène nationale de Martigues**

19, quai Paul Doumer - 13692 Martigues - 04 42 49 02 00

# Rencontres d'Averroès [12<sup>ème</sup> édition]

*Sous le signe d'Averroès /concerts*

**Samedi 12 Novembre à 21 heures**

**Dimanche 13 Novembre à 17 heures**

## RÉCITAL DE PIANO

**TOROS CAN**

Toros Can est un pianiste classique de renommée internationale. Premier prix du Concours International de piano d'Orléans en 1998, invité plus de trois fois à la Roque d'Anthéron et au théâtre du Châtelet à Paris, il a déjà trois disques à son actif, unanimement salués par la critique internationale [notamment Gramophone, Diapason, Télérama, Le Monde de la Musique...].

Toros Can est né en Turquie en 1971. Après des études au Conservatoire d'Ankara, il intègre le Royal College de Londres. Il décide ensuite de s'installer en Arizona aux Etats-Unis, et obtient son doctorat en musicologie. Les compositeurs contemporains - Stockhausen, Takemitsu, Boulez, Crumb ou Carter - mais aussi les compositeurs classiques et baroques enthousiasment Toros Can et les récompenses se succèdent. Lauréat du Concours International de Piano d'Orléans, il reçoit également le prix de la Fondation Yvonne Lefebure, le prix Chevillon, le prix Bonnaud-Fondation de France et le prix Blanche Selva.

En 2001, il s'installe en Turquie où il devient professeur au Conservatoire d'État de l'Université Anadolu à Eskisehir. Soliste dans plusieurs orchestres, ses performances ont été diffusées en live par Radio France, Radio Turquie, la télévision et BBC 3. Sa carrière semble placée sous le signe de l'Europe et plus particulièrement de la France, où ses prestations sont de véritables triomphes.

Le souffle et la solarité méditerranéenne traversent les interprétations de Toros Can, il rend toute œuvre sensible. Son sens profond de la métrique orientale, du rythme et sa connaissance des musiques populaires et folkloriques agissent, sans doute inconsciemment, sur sa manière d'aborder l'œuvre et de l'interpréter.

### • Programme

*Études N° 13, 14, 15, 16* de György Ligeti,

*Makrokosmos* [livre 2] de Georges Crumb

*Suites* de Henry Purcell.

### • Discographie

*Études pour piano* de György Ligeti [ED13125, L'Empreinte Digitale, 2000, distribution nocturne] : 3 cœurs du Nouvel Observateur, 5 diapasons dans Diapason, et 10 dans la revue Répertoire.

*Pièces pour piano* de Paul Hindemith [ED 13135, L'Empreinte Digitale, 2001, distribution Nocturne] : 9 dans la revue Répertoire, 4 étoiles du Monde de la Musique, Diapason d'or, 3 cœurs du Nouvel Observateur.

*Makrokosmos* [ED13165, L'Empreinte Digitale, 2002, distribution Nocturne] de George Crumb en 2003 : 4 clés de Télérama, Diapason d'or, 10 dans la revue Répertoire, Choc du Monde de la Musique, coup de cœur de l'Académie Charles Cros.

### **Théâtre National de Marseille La Criée**

30, quai de Rive Neuve - 13007 Marseille

04 91 54 70 54

**Tarif normal : 25 € / Réduit : 20 € / - 27 ans : 10 €**

# Rencontres d'Averroès [12<sup>ème</sup> édition]

*Sous le signe d'Averroès / expositions*

## « Autour de *Quando sei nato* », photographies de Angelo Turetta

À l'occasion de la présentation de *Quando sei nato*, l'Institut Culturel Italien accueille une exposition de photos réalisées pendant le tournage de ce film.

Signés par un des plus grands photographes de plateau actuels, Angelo Turetta, ces clichés aideront le spectateur à mesurer la complexité technique nécessitée par ce film, notamment pour les séquences en mer. Le producteur voulait commodément tourner dans le studio-piscine de Malte. Mais le réalisateur s'est battu pour un tournage en décors naturels, ce qui a exigé toute une flottille : le bateau pour l'équipe et celui des figurants, le chalutier que l'on voit à l'écran, et une armada de barques pour le transbordement, le matériel ou la sécurité...

**Institut Culturel Italien**

6, rue Fernand Pauriol - 13005 Marseille

04 91 48 51 94

[www.icimarseille.org](http://www.icimarseille.org)

**du 10 au 20 novembre, vernissage le 9 novembre à 18 heures**

## « Aurès, Ravensbrück, droits des femmes - Germaine Tillion, une ethnologue engagée dans le siècle »

Ardente militante pour sa patrie et pour les droits de l'Homme, Germaine Tillion, ethnologue, a combattu l'escavage, la pauvreté, la torture, la peine de mort. Elle a lutté pour la scolarisation des plus démunis en Algérie, puis pour le droit à étudier dans les prisons françaises. La multiplicité de ses engagements, sa ténacité à les tenir, son attachement à la vérité et à la justice en font une femme d'exception.

Réalisée et présentée en 2004 à Lyon par le Centre d'Histoire de la Résistance et de la Déportation, cette exposition retrace en trois temps l'itinéraire de cette femme d'exception, ses combats et l'apport de son travail à l'ethnologie française. Le parcours commence en 1934, avec la mission qu'elle effectue dans les Aurès pour le musée de l'Homme et se poursuit avec l'étude de la condition des femmes dans le monde méditerranéen. Puis sont abordés le rôle de Germaine Tillion au sein des premiers réseaux de la Résistance, l'effroyable expérience de la déportation subie à Ravensbrück et ses travaux sur les systèmes concentrationnaires. Enfin l'exposition se termine avec son retour en Algérie, dans les années 1950, pendant la guerre d'indépendance, autour du « moment très pur » qu'est la création des Centres sociaux.

Grande figure humaniste, modèle de courage et de clairvoyance, Germaine Tillion offre les repères nécessaires pour mieux comprendre le monde. « C'est tellement important de comprendre ce qui vous écrase. C'est peut-être ce qu'on peut appeler exister. » dit-elle dans *A la recherche du vrai et du juste*, paru en 2001.

**Musée des civilisations de l'Europe et de la Méditerranée**

7, rue Bugeaud - BP 88 - 13303 Marseille Cedex 03

04 96 13 80 90 – [www.musee-europemediterranee.org](http://www.musee-europemediterranee.org)

**Ouverture exceptionnelle en avant-première**

**du 11 au 13 novembre de 14 h à 19 h**

[ouverture officielle du 19 novembre 2005 au 4 avril 2006]

# Rencontres d'Averroès [12<sup>ème</sup> édition]

Partenaires

## Les Partenaires

### France Culture

99.0 / 98.6 fm

[www.franceculture.com](http://www.franceculture.com)

Partenaire fidèle des Rencontres depuis la 1<sup>ère</sup> édition, France Culture sera à Marseille le **vendredi 11 novembre** 2005, pour une journée d'émissions en direct et en public du Théâtre de la Criée :

de 12 h 00 à 13 h 00

***Tout arrive*** par Marc Voinchet

de 18 h 00 à 19 h 30

***Travaux publics*** par Jean Lebrun

de 19 h 30 à 20 h 30

***Le rendez-vous des politiques*** par Ali Baddou avec Renaud Muselier

Et du lundi au vendredi, du 21 novembre au 2 décembre 2005 de 13 h 30 à 14 h 00, Émile Temime nous racontera L'Histoire de... Marseille

**Enregistrées par France Culture, les Rencontres d'Averroès seront diffusées le samedi 3 décembre de 15 h 00 à 18 h 00 dans l'émission Radio Libre.**

Les Rencontres d'Averroès sont également à retrouver sur [www.franceculture.com](http://www.franceculture.com)

**Gaël Hamayon**  
France Culture  
Relations presse  
**01 56 40 21 41**

## **Théâtre National de Marseille La Criée**

30, quai de Rive Neuve - 13007 Marseille  
04 96 17 80 00 [administration]  
04 91 54 70 54 [renseignements & réservations] [www.theatre-lacriee.com](http://www.theatre-lacriee.com)

## **Art moderne**

63, rue Consolat – 13001 Marseille  
[www.artmoderneprod.com](http://www.artmoderneprod.com)

## **Associations Libraires du Sud / Libraires à Marseille**

142, La Canebière - 13001 Marseille - 04 96 12 43 42  
[www.librairesdusud.org](http://www.librairesdusud.org)

## **Les Correspondances de Manosque**

11, place de l'Hôtel de Ville - 04100 Manosque  
04 92 72 75 81  
[www.correspondances-manosque.org](http://www.correspondances-manosque.org)

## **Institut Culturel Italien**

6, rue Fernand Pauriol - 13005 Marseille  
04 91 48 51 94  
[www.icimarseille.org](http://www.icimarseille.org)

## **Maison Méditerranéenne des Sciences de l'Homme**

[Université d'Aix-Marseille I et III, CNRS]  
5, rue du Château de l'Horloge  
BP 647 - 13094 Aix-en-Provence Cedex  
04 42 52 40 00  
[periples.mmsh.univ-aix.fr](http://periples.mmsh.univ-aix.fr)

## **Musée des civilisations de l'Europe et de la Méditerranée**

7, rue Bugeaud - BP 88 - 13303 Marseille Cedex 03  
04 96 13 80 90  
[www.musee-europemediterranee.org](http://www.musee-europemediterranee.org)

## **Théâtre des Salins - scène nationale de Martigues**

19, quai Paul Doumer - 13692 Martigues  
04 42 49 02 00

## Les publications

### Rencontres d'Averroès # 1

*"L'Héritage andalou"* [éd. de l'Aube - 1994, épuisé]

Réédition chez Parenthèses, sous le titre « Autour d'Averroès, l'héritage andalou » [Novembre 2003, 136 p., 12 euros]

Personnage central pour les trois cultures – musulmane, juive et chrétienne –, Averroès, ce philosophe né à Cordoue en 1126 et mort à Marrakech en 1198, est une figure arabe de la rationalité européenne. Il incarne la profondeur du lien, la fertilité des confluences, et exprime la possibilité maintenue d'une ouverture alors que des mouvements de rejet, de replis identitaires, ne cessent de se renforcer d'une rive à l'autre. Averroès est au cœur de l'héritage andalou. Distribué en trois parties : « Autour d'Averroès », « Les Sources arabes de la culture européenne » et « Y a-t-il un modèle andalou ? », ce livre donne à connaître et à comprendre la civilisation d'*Al-Andalus*, reconnaître son apport, confronter enfin ce modèle historique à un débat central pour notre temps : comment vivre ensemble dans la diversité ? C'est en écho à l'œuvre de ce personnage emblématique que sont organisées depuis 1994 les "Rencontres d'Averroès".

### Rencontres d'Averroès # 4

*"La Méditerranée, entre la raison et la foi"* Sous la direction de Thierry Fabre

[Actes Sud - Collection Babel Bleu / Office de la Culture de Marseille – Novembre 1998]

C'est l'histoire d'une séparation, d'une opposition entre deux modes de connaissance - la raison et la foi -, et la quête de leurs possibles retrouvailles, entre une rive et l'autre de la Méditerranée. Introduceur d'Aristote dans la conscience européenne, Averroès Ibn Rushd témoigne de la profonde interférence entre raison grecque et foi musulmane. Ces deux mondes n'ont pas été séparés, comme l'a prétendu longtemps la légende de l'Occident, ils ont été au contraire en profondes interactions. La pensée des deux rives tend justement à appréhender ces interactions, à questionner ces multiples interférences qui ont non seulement fait toute l'histoire de la Méditerranée, mais qui orientent encore largement son avenir. Ainsi en va-t-il de la relation entre la raison et la foi, qui a été choisie comme thème central des 4èmes Rencontres d'Averroès, dont ce livre se veut à la fois l'écho et le prolongement.

### Rencontres d'Averroès # 5

*"La Méditerranée, frontières et passages"* Sous la direction de Thierry Fabre

[Actes Sud - Collection Babel Bleu / Office de la Culture de Marseille – 1999]

Qu'est-ce que la Méditerranée ? Comment l'appréhender ? Elle apparaît volontiers comme un vaste ensemble insaisissable, un territoire incertain aux contours mal définis. Souvent, elle est présentée sous une forme tranchée et contradictoire : territoire où règnent la violence et la guerre, ou ensemble uni et rêvé où tous les peuples sont appelés à se retrouver en un bel avenir commun. Cette vision contrastée est aussi simple que réductrice, aussi claire qu'inexacte. Une et multiple, la Méditerranée participe à la fois de la logique de guerre et du désir de paix, elle forme une mémoire commune et fracturée, fissurée par tant de conflits à travers les siècles, resoudée par tant de rencontres au fil des âges. Apprendre à penser la Méditerranée dans sa complexité, tenter de discerner ses métamorphoses et essayer de la comprendre comme monde frontière et comme monde passage, c'est ce que se proposait de faire la 5<sup>ème</sup> édition des Rencontres dont cet ouvrage est le prolongement.

### Rencontres d'Averroès # 9

*"Comprendre la violence et surmonter la haine en Méditerranée"* Sous la direction de Thierry Fabre

[Editions Parenthèses, septembre 2003, 142 p., 12 euros]

« Tant qu'on se parle, on ne se tue pas ». C'est sur cette affirmation et cette foi dans la parole en liberté que se sont tenues à Marseille, en novembre 2002, les neuvièmes Rencontres d'Averroès : « Comprendre la violence et surmonter la haine en Méditerranée ». Le débat est complexe et sensible, et son actualité hélas toujours brûlante, mais il convient de penser la Méditerranée des deux rives en cherchant à décentrer notre regard et à déplacer nos certitudes, car si la violence et la haine sont au cœur de la cité, il n'est au fond de réponse possible que politique. « Et il est politique d'ôter la haine à son éternité. ». L'acceptation de l'Autre doit commencer par le dialogue et l'écoute. Les douze intervenants qui avaient tenté de démêler les mécanismes et les sources de la violence, ses formes symboliques et ses implications politiques, prolongent ici leurs réflexions. Une incitation à découvrir ou à redécouvrir la richesse des témoignages et des regards historiques, philosophiques, sociologiques, artistiques qui se croisent, se confrontent, se répondent . . .

## Rencontres d'Averroès # 10

*"Colonialisme et postcolonialisme en Méditerranée"* Sous la direction de Thierry Fabre

[Editions Parenthèses, octobre 2004, 184 p., 14 euros]

Longtemps les relations entre les deux rives de la Méditerranée ont été caractérisées par la conquête, par des rêves d'empire qui ont produit des systèmes de domination. Colonialisme et anticolonialisme se sont ainsi affrontés dans des combats idéologiques radicaux et parfois très simplificateurs. Loin de ces combats d'un autre temps, des illusions trompeuses de la mémoire et de querelles trop souvent aveugles, le moment est venu d'ouvrir bien grands les yeux.

Que peut-il exister après le colonialisme ? D'autres configurations de relations internationales, qui ne seraient pas simplement fondées sur des rapports de puissance, sont-elles envisageables ?

Seize historiens, philosophes, anthropologues, journalistes, spécialistes de questions internationales, politiques, stratégiques ou culturelles, tentent ici de répondre aux nombreuses questions qui surgissent dans ce débat contemporain. Leurs contributions se confrontent, se complètent, s'opposent parfois. Mais toujours pour éclaircir et enrichir.

## Rencontres d'Averroès # 11

*"Dieu, les monothéismes et le désenchantement du monde"* Sous la direction de Thierry Fabre

[Editions Parenthèses, octobre 2005, 144 p., 12 euros]

En proposant de « Penser la Méditerranée des deux rives » et d'ainsi rapprocher les points de vue, conjuguer les regards et bâtir des ponts entre des visions du monde qui le plus souvent divergent, la question de Dieu, dans cette perspective, relève d'un véritable défi car c'est sans doute là que se cristallisent avec le plus de vigueur un nombre croissant d'incompréhensions, de refus et de rejets.

Le dialogue recherché ne vise pas à atténuer les singularités, pas plus qu'à effacer les différences ou à fixer les termes d'un consensus de façade qui de toute façon volerait en éclats à la moindre secousse. Chacun doit tracer son propre chemin. Ce qu'il est au moins possible d'apporter, ce sont quelques repères dans une constellation de sens multiples où il est si facile de se perdre.

Face à Dieu, aux questions que les monothéismes nous posent dans un monde largement désenchanté sur la rive nord, et volontiers sur-enchanté sur les rives sud et est de la Méditerranée, il nous appartient de commencer par dessiner une table d'orientation afin d'essayer de comprendre et de nous comprendre.

## Le Site des Rencontres

[www.rencontresaverroes.com](http://www.rencontresaverroes.com)

A découvrir sur le site, les précédentes éditions des Rencontres : les tables rondes, les biographies et bibliographies des intervenants, des textes, des entretiens sonores, des extraits des tables rondes, des interviews des intervenants...

Retrouvez également sur le site, l'intégralité du programme de la 12<sup>ème</sup> édition des Rencontres & les soirées « Sous le signe d'Averroès ».

Le site des Rencontres est une réalisation **Espaceculture**, les comptes rendus des tables rondes sont réalisés par ZINC/ECM Belle de Mai.

**[1994] 1<sup>ère</sup> édition des Rencontre d'Averroès « L'héritage Andalou »**

*Autour d'Averroès* avec Alain de Libera, Maurice Hayoun, Abdel Al Jabiri, Mohamed Talbi

*Les sources arabes de la culture européenne* avec Elias Sanbar, Jean Reynal, Françoise Micheau, Rodrigo de Zayas

*Y a-t-il un modèle andalou ou comment vivre ensemble dans la diversité ?* avec Haim Zafrani, Robert Ilbert, Emile Temime, Mikel de Epalza

**[1995] 2<sup>ème</sup> édition « La Méditerranée, une mémoire d'avenir »**

*Les récits fondateurs* avec Jean Bottero, Jacqueline Risset, Salah Stétié, Takis Théodoropoulos

*Le temps des fractures* avec Stéphane Yérasimos, Predrag Matvejevitich, Sami Nair

*Demain la méditerranée* avec Bruno Etienne, Abdelkader Sid Ahmed, Franco Rizzi, José Vidal-Beneyto

**[1996] 3<sup>ème</sup> édition « Méditerranée, inventer la paix »**

*La Méditerranée, mère de toutes les batailles ?* avec Maurice Aymard, Joseph Maïla, Hassan Remaoun, Lucette Valensi

*La Méditerranée, le mur ou le pont ?* avec Jean-paul Charnay, Ivan Djuric, Jean-pierre Faye, Elias Khoury

*La Méditerranée, quel chemin pour la paix ?* avec Michel Korinman, Elias Sanbar, Zeev Sternhell, Semih Vaner

**[1997] 4<sup>ème</sup> édition « La Méditerranée, entre la raison et la foi »**

*La Méditerranée, la raison et les dieux* avec Nayla Farouki, François Hartog, Claudia Moatti, Jean-Louis Schlegel

*La Méditerranée, science et conscience* avec Jean-Marc Lévy-Leblond, Jean-François Mattei, Roshdi Rashed, Paul Tolila

*Jérusalem, entre raisons et foies* avec Albert Aghazarian, Elie Barnavi, Le père Geffré, Abdelwahab Meddeb

**[1998] 5<sup>ème</sup> édition « La Méditerranée, frontières et passages »**

*La Méditerranée ou le passage des « lumières »* avec Mohammed Arkoun, Alain de Libéra, Laila Enan, Robert Mantran

*La Méditerranée ou les échelles de l'échange* avec Annastella Carrino, Gérard Chastagnaret, Edhem Eldem, Abdelkader Sid Ahmed

*La Méditerranée, frontière de la peur ?* avec Youssef Courbage, Jean Daniel, Alain Joxe, Tarik Ramadan

**[1999] 6<sup>ème</sup> édition « La Méditerranée : Questions d'identité(s) »**

*La Méditerranée, entre créolisation et identités meurtrières* avec Fouad Laroui, Lakis Progudis

*La Méditerranée, des passions et des jours* avec Dionigi Alberta, Christian Bromberger, Bernard Lortat-Jacob, Mohamed Tozy

*Penser l'Europe, penser la Méditerranée* avec Mohamed Charfi, Bruno Etienne, Muhamedin Kullashi

**[2000] 7<sup>ème</sup> édition « Villes et cités de la Méditerranée »**

*Cités imaginaires, villes imaginées* avec Hoda Barakat, Kenneth Brown

*Cités antiques et villes modernes* avec Samuel Bordreuil, Petros Martinidis, Mohamed Naciri, Claude Nicolet

*Cités à repenser, villes à reconstruire* avec Daho Djerbal, Vicente Guallart Furiò, Marcel Roncayolo, Jade Tabet

**[2001] 8<sup>ème</sup> édition « Les femmes dans la cité »**

*Femmes et liberté* avec Fethi Benslama, Nilüfer Göle, Nouzha Skalli, Irène Théry

*Femmes et violence* avec Letizia Battaglia, Dalal el Bizri, Chérifa Hadjij, Véronique Nahoum Grappe

*Femmes et création* avec Lina Saneh, Nena Venetsanou, Fawzia Zouari, Agnès Merlet

**[2002] 9<sup>ème</sup> édition « Comprendre la violence et surmonter la haine en Méditerranée »**

*La violence et le sacré* avec Yadh Benachour, Jean Flori, Stéphane Mosès, Myriam Revault d'Alonnes

*Imaginaires de la violence et figures de la haine* avec Olivier Mongin, Abderrahmane Moussaoui, Abraham Ségal, Benjamin Stora

*Politiques de la violence et politiques de la civilisation* avec Ilan Greilsamer, Alain Joxe, Rashid Khalidi, Théo Klein

**[2003] 10<sup>ème</sup> édition « Colonialisme et post-colonialisme en Méditerranée »**

*Enjeux de mémoire* avec Daniel Rivet, Robert Ilbert, Mohamed Kenbib, Hassan Hanafi Hassanien

*Ombres et lumières* avec Jocelyne Dakhlia, Gérard D.Khoury, Gilles Manceron, Joaquim Pais de Brito

*Le partage de l'histoire* avec Jean-Jacques Jordi, Daho Djerbal, Omar Carlier, Sylvie Thénault

*De la domination à la compréhension* avec Sophie Bessis, Dominique David, Ahmed Youssef, Kalypso Nicolaidis

**[2004] 11<sup>ème</sup> édition « Dieu, les monothéismes et le désenchantement du monde »**

*Naissance de Dieu ?* avec Gilles Dorival, Abdelmajid Charfi, Mireille Hadas-Lebel, Samir Khalil Samir

*Mort de Dieu ?* avec Michel Guérin, Dominique Bourel, Youssef Seddik, Joseph Maïla

*Renaissance de Dieu ?* avec Daryush Shayegan, Esther Benbassa, Jean-Claude Eslin, Michel Guérin

## Averroès : une figure arabe de la rationalité européenne

*ou comment redécouvrir un personnage emblématique, longtemps relégué hors de l'histoire intellectuelle, et qui pourtant dessine un horizon de sens partagé*

Né à Cordoue en 1126 dans une célèbre famille de juristes malékites, mort à Marrakech en 1198 après une période d'exil, médecin à la cour des souverains almohades, *cadî* de la Grande Mosquée, philosophe et commentateur Ibn Rushd a laissé une œuvre capitale dans tous les domaines du savoir. Une légende aussi, où la part d'ombre dévore la lumière. Un héritage, enfin, ambigu, sinon contradictoire. Calomnié par les uns, magnifié par les autres, en fait rarement compris, il est encore livré au rôle crépusculaire où, depuis Ernest Renan, l'a placé une certaine historiographie : celui du "dernier penseur" de l'Espagne musulmane pour ne pas dire de l'Islam occidental, un rôle titre, mais un simple *rôle*, où, au mieux, la fiction littéraire et la rêverie érudite puisent de quoi alimenter leurs multiples nostalgies. Derrière les masques et les postures, les louanges et les interdits, un philosophe est là pourtant, qui reste à découvrir et à méditer.

On dira que l'œuvre d'Ibn Rushd ne se laisse pas pénétrer facilement, que sa forme littéraire aride, où dominent les commentaires, jointe à la haute technicité de son langage l'ont encore éloignée de nous. Peut-être. Mais pas plus qu'un Aristote ou un Hegel. La difficulté d'Ibn Rushd est celle de *tous* les philosophes. Les vrais problèmes sont ailleurs. D'abord celui d'un texte accidenté, transmis en trois langues : - l'arabe, l'hébreu, le latin-, incomplètement et imparfaitement établi ; ensuite celui d'une formidable carence éditoriale, reflétée, entre autres, par l'absence de tous les "programmes". Problème culturel, en somme, plus que philosophique. Il faut donc parler clair : le destin d'Ibn Rushd se confond avec celui de ce que l'on nomme la "philosophie arabe". Son *étrangeté* est l'histoire d'une relégation.

Il n'en a pas toujours été ainsi. Au contraire, du début du XIII<sup>ème</sup> siècle jusqu'à la fin du XVI<sup>ème</sup> siècle, Ibn Rushd, le philosophe, a occupé le devant de la scène culturelle européenne. Après Aristote, ou plutôt avec lui, car on ne lisait pas l'un sans l'autre, le penseur cordouan est celui qui a le plus nourri la pensée des Européens. C'est toute la culture de l'Europe et jusqu'au plus fort de la Renaissance, voire aux confins de l'âge classique, qu'Averroès a fait lever. Car il y a eu un *averroïsme*, ou plutôt, des *averroïsmes* chez les latins comme chez les juifs.

Par l'intermédiaire d'Averroès, c'est tout le mouvement du "transfert des études" (*translatio studiorum*), de la longue et lente appropriation de la philosophie gréco-arabe par l'Europe, de son acculturation philosophique et scientifique, qui s'est accompli. C'est une histoire multiséculaire, celle de la transmission et du renouvellement de la philosophie et de la science antiques, commencée au IX<sup>ème</sup> siècle dans la Bagdad des califes abassides, poursuivie au XII<sup>ème</sup> siècle dans la Cordoue des Almohades et continuée en pays de chrétienté, dans et hors des universités des XIII<sup>ème</sup>/XIV<sup>ème</sup> siècles. Ibn Rushd est la pièce centrale du dispositif intellectuel qui a permis à la pensée européenne de construire son identité philosophique. Sa physique, sa psychologie, sa métaphysique ont dessiné pour l'Europe la figure suprême de cette rationalité qu'on dit aujourd'hui occidentale ou grecque, au moment précis de l'histoire européenne où la Grèce n'était qu'un pan de l'orientale Byzance, et où les Byzantins eux-mêmes qualifiaient de "fables helléniques" et "philosophie étrangère" l'antique sagesse des Grecs.

En fait, au delà de la maîtrise ou de la constitution des savoirs, c'est l'idée même d'une vie philosophique qui, grâce à Averroès, s'est implantée en Europe. La mise au premier plan des vertus intellectuelles, la promotion d'un nouvel idéal de noblesse, la thèse selon laquelle la philosophie, autrement dit la connaissance, est le but ultime non seulement de l'individu mais aussi de la société humaine.

Mais alors, si tel est l'héritage, pourquoi un tel oubli ? La réponse est simple. L'équation de la science et de la raison avec la figure arabe de la rationalité qu'Averroès a proposée à l'Europe médiévale explique à la fois son extraordinaire succès et son non moins extraordinaire effondrement. C'est que la réaction anti-averroïste a été, d'emblée, à la mesure de l'influence d'Averroès. L'histoire de l'averroïsme latin n'est qu'une longue suite de condamnations et de censures : dès 1270, l'évêque de Paris interdit l'enseignement de plusieurs de ses thèses fondamentales, il reviendra à la charge en 1277 avec l'interdiction de 219 propositions. En 1274, Thomas d'Aquin lance sa grande polémique contre les averroïstes parisiens.

En 1310, Raymond Lulle enchaîne et demande d'un même geste "la réunion de tous les religieux-soldats" et "une action rapide" des "catholiques intelligents" "contre la doctrine d'Averroès".

La chose est claire : au début du XIV<sup>ème</sup> siècle les *averroïstae* sont devenus les Sarrasins de l'intérieur, un corps étranger à la société chrétienne. C'est alors l'époque des fictions et des chimères, l'âge de la diabolisation d'Ibn Rushd qui, selon l'humeur, devient "l'ennemi des lois" (Gilles de Rome), l'auteur du "blasphème des trois imposteurs" ou l'apôtre de la "double vérité" cette forme médiévale de la langue de bois. La disgrâce atteint son comble avec Pétrarque salué par Renan comme le "premier homme moderne" pour sa dénonciation passionnée de l'influence arabe qui, en la personne d'Averroès, coupe les latins de leurs racines grecques et les chrétiens de la vraie foi. On arrête là l'inventaire, car tout est dit en germe.

Avec son double destin d'étranger, Ibn Rushd est bien la figure arabe de la rationalité européenne, le révélateur aussi de la contradiction qui l'habite à la source même. Lire Averroès aujourd'hui, c'est mettre en question la vision de l'Europe que l'humanisme et la Renaissance ont imposées.

**Alain de Libéra**

Philosophe

texte publié in **Quantara** N° 13

# Rencontres d'Averroès [12<sup>ème</sup> édition]

Conception / Organisation

## Conception

### Thierry Fabre

Essayiste et écrivain, rédacteur en chef de la revue La pensée de midi, conseiller au Musée des Civilisations de l'Europe et de la Méditerranée, responsable du pôle Euromed à la Maison Méditerranéenne des Sciences de l'Homme, il dirige la collection Bleu, chez Actes Sud. Il a notamment publié :

- *Traversées* [Actes Sud, 2001 – Grand Prix littéraire de Provence]
- *Entre deux mondes, journal d'un paysage méditerranéen* [sur des photographies d'Alain Ceccaroli - Actes Sud, 2001]
- *Les Représentations de la Méditerranée* avec Robert Ilbert [Coffret de 10 livres - Maisonneuve et Larose, 2000]
- *Le Noir et le Bleu* in *Méditerranée* [Librio, 1998]
- *Noir silence. Dans le sillage des marins perdus*, photographies de Catherine Izzo, textes de Thierry Fabre et d'Erri de Luca [Images en Mœuvres, 2002]

## Organisation & production

### Espaceculture

Situé au cœur de la ville, **Espaceculture** se positionne comme la vitrine culturelle de Marseille en mettant ses compétences au service du public et des professionnels de la Culture.

Espace d'accueil & d'information avec un service billetterie, l'édition d'un agenda culturel mensuel gratuit "In Situ" & de répertoires thématiques "Situation", la mise à disposition de la programmation culturelle de Marseille et de la région, la libre consultation d'un panorama de presse culturelle.

**Espaceculture** accueille, organise ou coproduit :

- des rencontres, conférences, conférences de presse, lectures, performances...
- des expositions de photographies ou d'œuvres de plasticiens, s'attachant notamment à présenter le travail de jeunes artistes.

Disposant d'un Centre de documentation, lieu de ressources et d'information sur le paysage culturel marseillais ouvert aux professionnels, journalistes, étudiants, chercheurs..., **Espaceculture** complète son offre en proposant aux jeunes créateurs et en général, aux professionnels de la culture, un cycle d'information [Droit & Culture], afin de répondre aux nombreuses questions de droit qui se posent à eux. Il propose enfin aux structures culturelles porteuses de projets d'une certaine visibilité, de les informer sur le mécénat culturel et de les aider dans la recherche de partenaires privés.

**Espaceculture** organise et produit *Les Rencontres d'Averroès* [tables rondes pour "Penser la Méditerranée des deux rives"], la participation d'artistes marseillais à la *Biennale des Jeunes Créateurs d'Europe et de la Méditerranée*, collabore à *Lire en fête à Marseille*, initie avec ses partenaires des opérations visant au croisement de publics comme *Lever de rideau* [théâtre et football], *Jazz & Pétaque*... travaille au développement de nouveaux événements culturels et au renforcement du réseau de ses partenaires européens et méditerranéens.

**Espaceculture**, c'est aussi... [www.espaceculture.net](http://www.espaceculture.net)

[actualité culturelle, agenda, jeune création, quid culture, service association, culture import/export, presse... & sa billetterie en ligne]

### Espaceculture

association Loi 1901  
conventionnée par la Ville de Marseille  
subventionnée par le Conseil Régional Provence-Alpes-Côte d'Azur  
& le Conseil Général des Bouches-du-Rhône

42, La Canebière - 13001 Marseille  
du lundi au samedi de 10 h à 18 h 45  
04 96 11 04 60, [info@espaceculture.net](mailto:info@espaceculture.net)

**Les Rencontres d'Averroès  
sont organisées et produites par Espaceculture**

**avec le soutien**

de la Ville de Marseille  
du Conseil Général des Bouches du Rhône  
de la Région Provence - Alpes - Côte d'Azur  
du Centre National du Livre

**et en partenariat avec**

France Culture  
le Musée des Civilisations de l'Europe et de la Méditerranée  
la Maison Méditerranéenne des Sciences de l'Homme  
le Théâtre National de Marseille - La Criée

**Conception**

Thierry Fabre

**Organisation – production  
Espaceculture**

**Président** : Bernard Jacquier

**Directeur** : Jean-Jacques Gilliard

**Organisation** : France Irrmann assistée de Louise Jumelin

**Communication-Information** : Isabelle Lesieur

**Communication-Relations presse** : Soisik Voinchet-Zuili

**Relations publiques** : Dominique Raybaud-Lançon

42, la Canebière - 13001 Marseille  
Tél. 04 96 11 04 60 - Fax 04 96 11 04 70  
courriel : [evenements@espaceculture.net](mailto:evenements@espaceculture.net)

**[www.espaceculture.net](http://www.espaceculture.net)**  
**[www.rencontresaverroes.net](http://www.rencontresaverroes.net)**

**Graphisme** : Georges René